

DRUŽBA ZA AVTOCESTE V REPUBLIKI SLOVENIJI
DARS d.d.

DODATEK št. 2

k dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila

za

Izdelava projektne dokumentacije PGD in PZI za

**Sklop 1: izgradnjo 1. odseka nove prometne povezave med priključkom Šentrupert na avtocesti A1
Šentilj – Koper do priključka Velenje jug**

**Sklop 2: izgradnjo 2. odseka nove prometne povezave med priključkom Velenje jug do priključka
Slovenj Gradec jug**

Januar 2018

V skladu s členom 9 in 10 Navodil ponudniku za izdelavo ponudbe podajamo naslednja pojasnila in spremembe dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila:

Odgovor na vprašanje ponudnika:

Vprašanje 1: Na Sklopu 2 znaša največji razpon premostitvenega objekta 140 m, za odg. projektanta pa zahtevate referenco objekt z razponom 30 m. Razpon konstrukcije je razdalja med sosednjima podporama ter predstavlja, poleg dolžine objekta, eno od glavnih karakteristik zahtevnosti konstrukcije. Referenčna zahteva je v tem primeru v očitnem nesorazmerju z dejansko zahtevnostjo konstrukcije v razpisu, s čimer je kršeno zakonsko načelo sorazmernosti. Prosimo za ustrezen popravek.

Odgovor: Naročnik razpisnih pogojev ne bo spreminjal.

Vprašanje 2: Na Sklopu 1 je najdaljši premostitveni objekt dolžine 813 m, za odg. projektanta pa zahtevate referenco objekt z dolžino 100 m. Najdaljši predor na tem odseku je dolžine 630 m, za odg. projektanta pa zahtevate referenco predor z dolžino 500 m. Pri premostitvenih objektih je referenčna zahteva za dolžino mostu v očitnem nesorazmerju z dejansko zahtevnostjo objekta. Smatramo, da je v tem primeru kršeno zakonsko načelo sorazmernosti ter načelo enakopravne obravnave ponudnikov. Prosimo za ustrezen popravek.

Odgovor: Naročnik razpisnih pogojev ne bo spreminjal.

Vprašanje 3: 1) Pri popisu terenskih del manjkajo naslednje količine:
– Piezometri: manjkajo globine, aktivacija, količina meritev
– Inklinometri: manjkajo globine, količina meritev
– Manjkajo kompletne HG preiskave.
2) Pri popisu laboratorijskih del manjkata elaborat o vgradljivosti in poročilo o laboratorijskih meritvah.
3) V projektni nalogi je zahtevan akreditiran laboratorij. Glede na obseg in vrsto preiskav menimo, da takšna zahteva ni potrebna in glede na obseg predvidenih preiskav tudi ni izvedljiva v predpisanem času. Predlagamo, da investitor umakne to zahtevo iz projektne naloge

Odgovor: Ad. 1:
Pojasnilo k specifikaciji piezometrskih preiskav:
- predvidena globina piezometrov je 15 m oz. po navodilih hidrogeologa
- najmanj 10% piezometrov se opremlja z avtomatskimi merilci podzemne vode
- piezometre je potrebno aktivirati in meritve spremljati eno hidrološko leto, ročne meritve je potrebno opravljati 1x mesečno
- lokacije se določijo po presoji hidrogeologa in ob soglasju inženirja

Pojasnilo k specifikaciji inklinometrskih preiskav:
- predvidena globina inklinometrov je 15 m oz. po navodilih odgovornega geomehanika
- opraviti je potrebno nulto meritev, meritve pa spremljati v 1. mesecu 3x, kasneje 1x mesečno 1 leto oz. po potrebi, če se izkaže, da je plaz aktiven
- lokacije se določijo po presoji geomehanika in ob soglasju inženirja

V zvezi z hidrogeološkimi preiskavami pojasnujemo in dopolnujemo:

Del hidrogeoloških preiskav je bil opravljen v fazi izdelave IDP. Podatke so ponudniki prejeli na predstavitvi javnega naročila, dne 19. in 20. 12.2017.

V okviru tega javnega naročila bo potrebno izvesti:

- črpalni oz. nalivalni poizkus v polovici vseh vrtin, kjer so predvideni piezometri
- 10 kompletov kemijskih analiz podzemne vode: Na⁺, K⁺, Ca²⁺, Mg²⁺, HCO₃⁻, SO₄²⁻, Cl⁻, NO₃⁻, elektroprevodnost, pH
- meritve v piezometrih in izvajati monitoring meritev
- hidrogeološki elaborat

Ad. 2: V sklopu laboratorijskih preiskav je potrebno izdelati tudi Poročilo o izvedenih laboratorijskih preiskavah. Podatki o vgradljivosti izkopanega materiala za vgradnjo v nasipe, zasipe in posteljico morajo biti vključeni v GGH elaborat za traso.

Ad. 3: Akreditacija laboratorija ni potrebna, potrebno pa je potrdilo, da se izvajajo geomehanske laboratorijske preiskave skladno z veljavnimi standardi.

Prilagamo dopolnjeno specifikacijo in spremenjeno Prilogo 2 za oba sklopa.

Vprašanje 4: 1) Projektanti oddajajo ločena poročila za faze IDP, PGD in PZI. Glede na to, da je GG elaborat za fazo IDP že narejen, nam prosim pojasnite, ali bo potrebno izdelati tudi ločene elaborate za fazi PGD in PZI?
2) V specifikaciji ni opredeljeno število meritev piezometrov in inklinometrov. Prav tako ni jasno, koliko serij meritev je potrebno ponuditi?
3) V specifikaciji ni posebej opredeljen geotehnični elaborat za cestno bazo. Prav tako niso nikjer opredeljene protihrupne ograje in nasipi, daljnovodi ipd
Prosimo investitorja, da dopolni specifikacijo.

Odgovor: Ad. 1: PGD in PZI dokumentacija se izdela skladno s pravilnikom o projektni dokumentaciji. Geološko-geotehnične elaborate se izdela skladno s projektno nalogo, za obe fazi istočasno, kar pomeni da ločenih elaboratov za fazi PGD in PZI ni potrebno izdelati.

Ad. 2:

Pojasnilo k specifikaciji piezometrskih preiskav:

- predvidena globina piezometrov je 15 m oz. po navodilih hidrogeologa
- najmanj 10% piezometrov se opremlja z avtomatskimi merilci podzemne vode
- piezometre je potrebno aktivirati in meritve spremljati eno hidrološko leto, ročne meritve je potrebno opravljati 1x mesečno
- lokacije se določi po presoji hidrogeologa in ob soglasju inženirja

Pojasnilo k specifikaciji inklinometrskih preiskav:

- predvidena globina inklinometrov je 15 m oz. po navodilih odgovornega geomehanika
- opraviti je potrebno nulto meritev, meritve pa spremljati v 1. mesecu 3x, kasneje 1x mesečno 1 leto oz. po potrebi, če se izkaže, da je plaz aktiven
- lokacije se določi po presoji geomehanika in ob soglasju inženirja

Ad. 3: V specifikacijo je dodan geološko-geotehnični elaborat za ACB (točka III – kabinetno delo). Geološko-geomehanski in hidrogeološki pogoji za izvedbo ostalih ureditev, ki so predmet DPN, morajo biti zajeti v GGH elaboratu za traso.

Prilagamo dopolnjeno prilogo 17 za sklop 1.

Vprašanje 5: Pogrešamo specifikacijo laboratorijskih in kemijskih preiskav podzemne vode. Predlagamo naročniku, da jih doda.

Odgovor: V zvezi z hidrogeološkimi preiskavami pojasnjujemo in dopolnjujemo:
Del hidrogeoloških preiskav je bil opravljen v fazi izdelave IDP. Podatke so ponudniki prejeli na predstavitvi javnega naročila, dne 19. in 20. 12.2017.

V okviru tega javnega naročila bo potrebno izvesti:

- črpalni oz. nalivalni poizkus v polovici vseh vrtin, kjer so predvideni piezometri
- 10 kompletov kemijskih analiz podzemne vode: Na⁺, K⁺, Ca²⁺, Mg²⁺, HCO₃⁻, SO₄²⁻, Cl⁻, NO₃⁻, elektroprevodnost, pH
- meritve v piezometrih in izvajati monitoring meritev
- hidrogeološki elaborat

Prilagamo dopolnjeno specifikacijo in spremenjeno Prilogo 2 za oba sklopa.

Vprašanje 6: Spoštovani!
Zanima nas ali je pri ključnih strokovnjakih za elektro in strojne inštalacije predora, plinovod in vročevod ter prestavitev SN ali VN elektrovodov ustrezna referenca tudi za zaščito ali prestavitev?
Hvala za odgovor.

Odgovor: Da. Naročnik bo kot ustrezen referenčni načrt upošteval tudi načrt prestavitev, izdelan v okviru PGD in/ali PZI.

Vprašanje 7: V razpisni dokumentaciji navajate zahtevo po znanju slovenskega jezika za tuje državljane (B2) samo za odgovornega vodjo projekta, za ostale ključne strokovnjake pa ne. Predlagamo, da se ta zahteva razširi vsaj še na odgovornega vodjo geotehničnih raziskav. Slednji bo moral pri svojem delu aktivno sodelovati z naročnikom, inženirjem, soglasodajlaci, predvsem pa z lokalnim prebivalstvom. Geološko-geotehnične preiskave se izvajajo na terenu, pri čemer je potreben stalen kontakt in komunikacija z lastniki parcel in lokalnim prebivalstvom. Za tovrstno vodenje je potrebno aktivno znanje slovenskega jezika.

Odgovor: Naročnik v nadaljevanju podaja spremembo pogojev za odgovornega projektanta Načrta gr. konstrukcij - cesta, odgovornega projektanta Načrta gr. konstr. in drugih gr. načrtov - vodnogospodarske ureditve ter odgovornega vodjo geotehničnih raziskav in sicer za oba razpisana sklopa.

Vprašanje 8: Spoštovani!
Na strani 14 Navodil ponudniku za izdelavo ponudbe je v 3 odstavku zapisano: Če odgovorni vodja projekta, ni državljan Republike Slovenije, mora ponudnik zanj priložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2...
Naročnika prosimo za pojasnilo, katera institucija lahko izda potrdilo o znanju slovenskega jezika?

Odgovor: Potrdila o znanju slovenskega jezika na višji ravni (B2) v R Sloveniji izdaja Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik, Univerza v Ljubljani. Več informacij o tem si lahko ponudniki pridobijo na spletni strani Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik: <http://centerslo.si>. Naročnik bo upošteval tudi potrdila, izdana od institucij izven R Slovenije, v kolikor so te institucije akreditirane za izdajo potrdil o znanju slovenskega jezika na višji ravni (B2) v skladu z mednarodnimi pogoji CEFRL (Common European Framework of Reference for Languages).

Vprašanje 9: Za odgovornega projektanta gradbenih konstrukcij- premostitvenih objektov je zahtevana celotna dolžina med krajnima opornikoma najmanj 100 m in maksimalnega razpona vsaj 30 m. Referenca je sorazmerna za projektiranje viaduktov.

Na trasi je veliko število mostov, podvozov.... Zgoraj omenjena referenca ni sorazmerna za zahtevnost projektiranja podvozov in mostov na Sklopu 1 in Sklopu 2.

Predlagamo da se za doda dodatno strokovno področje, ki ga pokriva strokovnjak in sicer:

Odgovorni projektant načrta gradbenih konstrukcij – premostitveni objekti (podvozi, mostovi)

V zadnjih petnajstih (15) letih pred objavo predmetnega naročila je bil najmanj – dvakrat odgovorni projektant načrta gradbenih konstrukcij pri izdelavi PGD in/ali PZI za novogradnjo premostitvenega objekta (PODVOZ in/ ali MOST). Razpon med krajnima opornikoma mora biti najmanj 20 m.

Odgovor: Tabela za dodatne kadre za Sklop 1 in Sklop 2 se spremeni:

Odgovorni projektant za manj zahtevne premostitvene objekte in zidove se briše in na tem mestu doda Odgovorni projektant Načrta gr. konstrukcij za premostitvene objekte celotne dolžine (med krajnima podporama) manjše od 50 m in zidove.

V nadaljevanju tega Dodatka podajamo ustrezno spremembo dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Vprašanje 10: V razpisu je zahtevano (poglavje 1/stran 15, točka f.), da mora ponudnik zagotoviti vso potrebno opremo za izvedbo geološko geomehanskih raziskav na posameznem sklopu. Ali lahko podizvajalec, ki razpolaga z zahtevano opremo, ponuja dvema ali več ponudnikom na istem sklopu ?

Odgovor: Da.

Vprašanje 11: Na Sklopu 1 so trije sovprežni nadvozi z največjim razponom do 54 m. Načrtovanje sovprežnih premostitvenih konstrukcij zahteva posebna znanja in izkušnje, ki se zelo razlikujejo od izkušenj pri načrtovanju betonskih konstrukcij.

Te izkušnje v razpisu niso navedene, zato sprašujemo: Kakšne izkušnje in reference zahtevate za sovprežne mostne konstrukcije ?

Odgovor: Naročnik ne zahteva izkazovanja izkušenj in referenc za sovprežne mostne konstrukcije in v tem delu razpisnih pogojev ne bo spreminjal.

Vprašanje 12: Na sklopu 1 in 2 se nahaja več zahtevnih gradbenih konstrukcij, ki jih lahko združimo pod imenom pokriti vkopi. Med njimi se nahaja pokriti vkop dolžine 1144 m, ki je na nižjem del praktično v celoti pod nivojem visoke podtalnice (8-04), ali podvoz pod železnico (8-05), ki je potopljeni keson širine preko 50 m. Taki objekti spadajo v kategorijo najbolj zahtevnih konstrukcij, tako za načrtovanje, kot izvedbo.

Ali strokovnjak (Odgovorni projektant Načrta gradbenih konstrukcij), ki bo načrtoval PGD in PZI takega objekta potrebuje ustrezne izkušnje in reference? Prosim, da opredelite zahtevane reference.

Odgovor: Za odgovornega projektanta Načrta gradbenih konstrukcij – pokriti vkop in galerija bo moral ponudnik skladno z Navodili ponudniku predložiti dokazila, da strokovnjak iz področja, ki ga pokriva, izpolnjuje v tej dokumentaciji zahtevane pogoje in je usposobljen za naloge, ki jih prevzema. Naročnik razpisnih pogojev ne bo spreminjal.

Vprašanje 13: S projektno nalogo je predviden celovit in kompleksen program geološko-geomehanskih preiskav, ki ustreza kompleksnosti, težavnosti in dolžini preiskovane trase, zato preseneča nesorazmerno nizko postavljen referenčni kriterij za odgovornega vodjo geotehničnih preiskav, ki bi glede na zahtevnost predvidenih preiskav moral biti vsaj 3 do 4 krat višji. Naročnika prosimo za spremembo razpisnih pogojev.

Odgovor: Naročnik razpisnih pogojev z izjemo zahteve po znanju slovenskega jezika v tem delu ne bo spreminjal.

Vprašanje 14: Spoštovani!

V Dodatku št. 1 ste spremenili referenčne zahteve a odgovornega projektanta Načrta el. inštalacij in el. opreme - predori in pokriti vkopi (zap. št. 5) in za odgovornega projektanta Načrta str. inštalacij in str. opreme - predori in pokriti vkopi (zap. št. 6), sprememba tabele v točkah 5. in 6. podčlena 4 2.e) velja za Sklop 1 in Sklop 2. V Razpisni dokumentaciji pred spremembo so zahteve v teh dveh točkah niso bile identične za Sklop 1 in Sklop 2 in sicer je bila zahtevana dolžina predora v tabeli ključnih kadrov za Sklop 2 pod točko 5 in 6 več kot 1000m.

Zanima nas ali je bila sprememba glede zahtevane dolžine predora v točkah 5 in 6 za Sklop 2 namerna ali gre za napako?

Hvala za pojasnilo in lep pozdrav

Odgovor: Pri navedbi referenc za ključne kadre pod tč. 5 in 6 za sklop 2 je v Dodatku 1. prišlo do napake. Zahtevana dolžina referenčnega predora za ključne kadre pod tč. 5 in 6 za sklop2 ostaja 1000 m.

V nadaljevanju tega Dodatka podajamo ustrezno spremembo dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Vprašanje 15: V razpisni dokumentaciji je za izvedbo del zahtevana cela vrsta strokovnjakov (29 strokovnjakov za 1. odsek in 26 strokovnjakov za 2. odsek), pri čemer za skoraj polovico niso zahtevane nikakršne predhodne reference s posameznega področja (geofizikalne raziskave, hidrogeološke raziskave, inženirsko geološke raziskave, študija obremenitve s hrupom, analiza tveganja za onesnaženje vodnega telesa, idr.). Pri tem gre za področja, ki zahtevajo zelo specialna

znanja, ki tipično niso prenosljiva med posameznimi panogami, zato je sproščanje referenčnih zahtev na področjih, na katerih temelji celoten projekt, nerazumljiva in negospodarna. Gre za enega največjih gradbenih in geotehničnih izzivov te generacije inženirjev, ki so nanj z dolgoletnim uspešnim delovanjem tudi pripravljeni. Z opustitvijo referenčnih kriterijev bodo lahko tako zahtevna dela opravljali diplomanti brez izkušenj.

Investitor z nekvalitetno zasnovo razpisa projekta prevzema odgovornost za zamude pri izvedbi naročila ter za opazne in skrite pomanjkljivosti končnih izdelkov inženirjev brez predloženih referenc. Ti izdelki bodo nato podlaga za projektiranje, oceno stroškov in izvedbo del, s čemer se napake skozi proces povečujejo, projekt pa podražuje.

Zato predlagamo, da se za specialistična področja, torej vsaj za področja geofizike, hidrogeologije, analize tveganja za onesnaženja podzemne vode, inženirske geologije ter študije obremenitve s hrupom spremenijo referenčne zahteve iz sedanjih "brez referenc" na reference, ki so primerljive z obsegom, kompleksnostjo in izpostavljenostjo predmetnega naročila.

Odgovor: Naročnik razpisnih pogojev ne bo spreminjal.

Vprašanje 16: Prosimo naročnika, naj pojasni, zakaj je za odgovornega projektanta gradbenih konstrukcij – predor zahteval reference za predor dolžine predorske cevi nad samo 500 m, če je iz projektne dokumentacije razvidno naslednje:

- a) da se na trasi AC nahajajo predori z maksimalno dolžino cca 1.100 m,
- b) da so AC predori dvocevni.

Iz zahtev naročnika za tako ohlapen referenčni pogoj je razvidno, da so zanemarjena naslednja dejstva: a) da predori, ki so daljši od 1.000 m, spadajo v kategorijo dolgih predorov, kar narekuje drugačen pristop k načrtovanju osnovnih elementov funkcionalnosti (sistem odvodnjavanja, ventilacijski sistem, zagotavljanje varnosti v predoru in drugo),

b) da dvocevni predor predstavlja funkcionalno in statično popolnoma drugačen objekt od enocevnega predora (vpliv gradnje ene cevi na drugo, varnostni koncept, vgradnja elektro-strojne opreme in drugo).

Iz navedenih razlogov trdimo, da referenčni pogoji iz razpisne dokumentacije ne ustrezajo predvidenim objektom na trasi. Menimo, da se naročnik zaveda, da zaradi izbora odgovornega projektanta predora z neustreznimi referencami lahko pride do ključnih napak pri projektiranju. Takšno ravnanje naročnika smatramo za neprimerno, saj ne upošteva osnovnih pravil stroke ter na ta način neodgovorno ravna z javnimi sredstvi. Iz zgoraj navedenih razlogov prosimo naročnika, da spremeni referenčne pogoje za odgovornega projektanta gradbenih konstrukcij – predor tako, da zahteva referenco za AC dvocevni predor dolžine nad 1.000 m.

Odgovor: Naročnik razpisnih pogojev za odgovornega projektanta gradbenih konstrukcij – predor ne bo spreminjal.

Vprašanje 17: Spoštovani!

V razpisni dokumentaciji je za odgovornega projektanta ceste zahtevano, da ima naslednje reference:

v zadnjih 15 letih pred objavo predmetnega naročila najmanj trikrat odgovorni projektant načrta gradbenih konstrukcij – ceste pri izdelavi PGD in/ali PZI za novogradnjo najmanj štiripasovne državne ceste v dolžini najmanj 5 km.

Za projektiranje nove štiripasovne ceste se nam zdi referenca ustrezna in sorazmerna s predmetom naročila.

Menimo pa, da bi morali za projektiranje navezovalne ceste in deviacij, ki jih je skupaj še več kot štiripasovne ceste, dovoliti nominacijo dodatnega odgovornega projektanta za ceste z nižjimi referenčnimi zahtevami. Zato predlagamo, da tako kot ste pri objektih, tudi pri cestah vključite še odgovornega projektanta z nižjimi zahtevami, ki bo lahko odgovoren na deviacijah oziroma na navezovalni cesti.

Odgovor: Naročnik med dodatne kadre za oba sklopa dodaja strokovnjaka za projektiranje cest nižjih kategorij (glavne, regionalne in lokalne ceste ter nekategorizirane ceste).

V nadaljevanju tega Dodatka podajamo ustrezno spremembo dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Vprašanje 18: V razpisni dokumentaciji je zahtevano, da če odgovorni vodja projekta ni državljan RS, da mora ponudnik zanj predložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2. Zanima nas, ali lahko potrdilo o znanju slovenskega jezika izda katerakoli inštitucija v Sloveniji oz. tujini ali je kot ustrezno veljavno zgolj potrdilo o znanju slovenskega jezika izdano s strani enega od pooblaščenih ustanov, ki so navedene na straneh Centra za slovenščino.

Odgovor: Potrdila o znanju slovenskega jezika na višji ravni (B2) v R Sloveniji izdaja Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik, Univerza v Ljubljani. Več informacij o tem si lahko ponudniki pridobijo na spletni strani Centra za slovenščino kot drugi in tuji jezik: <http://centerslo.si>. Naročnik bo upošteval tudi potrdila, izdana od institucij izven R Slovenije, v kolikor so te institucije akreditirane za izdajo potrdil o znanju slovenskega jezika na višji ravni (B2) v skladu z mednarodnimi pogoji CEFR (Common European Framework of Reference for Languages).

Vprašanje 19: Spoštovani,
ali se lahko zavarovanje za resnost ponudbe v primeru skupne ponudbe zagotovi z več garancijami posameznih partnerjev do zahtevanega zneska ali moramo za zadostitev tega pogoja predložiti zgolj eno enotno garancijo v zahtevani vrednosti.
Lep pozdrav.

Odgovor: Ne. Za zavarovanje mora biti predložena ena garancija v zahtevanem znesku.

Vprašanje 20: Skladno s poglavjem 4.2.36 (Vizualizacija) projektne naloge na sklopu 2 je potrebno izdelati 3D animacijo načrtovane trase HC in navezovalne ceste ter vseh spremljajočih ureditev, ki so predmet te projektne naloge.

Iz zapisanih zahtev razumemo, da je potrebno za vse predvidene ureditve izdelati 3D modele z natančnostjo PGD dokumentacije in jih vključiti v zbirni 3D model, ki se uporabi za izdelavo fotomontaže in animacije helikopterskega preleta. Prosimo za potrditev ali pravilno razumemo vašo zahtevo oziroma za pojasnitev.

Odgovor: Da. Za vse ureditve načrtovane v PGD je treba izdelati 3D modele z natančnostjo PGD dokumentacije in jih vključiti v zbirni 3D model, ki se uporabi za izdelavo fotomontaže in animacije helikopterskega preleta. Vizualizacijo je treba izdelati vsaj na nivoju predhodno izdelane 3D vizualizacije za 1. odsek Šentrupert. - Velenje, ki je dostopna na https://www.dars.si/Dokumenti/O_avtocestah/Investicije_in_obnove/Tretja_razvojna_os_1062.aspx, pri čemer je potrebno zagotoviti višjo natančnost prikazov na mestih navezav, stanovanjskih območij, varovanih območij, kulturne dediščine, ipd.

Vprašanje 21: Na strani 14 razpisne dokumentacije je določeno, da mora ponudnik za odgovornega vodjo projekta, v kolikor ta ni državljan Republike Slovenije, zanj priložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika najmanj stopnje B2. Znanje slovenskega jezika ni zahtevano za nobenega od ključnih in dodatnih kadrov.

Zahteva po znanju slovenskega jezika samo za odgovornega vodjo projekta je v skladu z 8. členom ZJN -3 nesorazmerna s predmetom javnega naročila. Projekt "Izdelava projektne dokumentacije PGD in PZI za Sklop 1: nova prometna povezava priklj. Šentrupert - Velenje jug / Sklop 2: nova prometna povezava priklj. Velenje jug - Slovenj Gradec jug" je namreč eden izmed največjih in najzahtevnejših infrastrukturnih projektov zadnjih let v Sloveniji.

Na naročnika apeliramo, da glede na zahtevnost, obsežnost in interdisciplinarnost projekta dodatno vključi zahtevo po znanju slovenskega jezika še za odgovornega projektanta za ceste (št. 2), premostitvene objekte (št. 3), predore (št. 4), in odgovornega vodjo geotehničnih raziskav (št. 11). V nadaljevanju podajmo argumentacijo:

Neizpodbitno dejstvo je, da bo naročnik v konkretnem javnem naročilu izvajal strokovno zahteven, vsebinsko in časovno obsežen projekt, v katerega bo vključenih veliko število strokovnjakov z različnih področij in z različnimi nalogami, komunicirali in sodelovali pa bodo s strokovno in z laično javnostjo ter organi na različnih ravneh in v različnih (u)pravnih postopkih.

Od izvajalca se zahteva potreba po hitri, učinkoviti in neposredni komunikaciji med njegovimi strokovnjaki in drugimi deležniki, zaradi česar ima naročnik argument in posledično potrebo, da zahtevi znanje slovenskega jezika zahtevane stopnje na podlagi objektivno opravičljivih in strokovno utemeljenih razlogov, ki so neposredno povezani s predmetom javnega naročila tako za odgovornega vodjo projekta in kar je izjemno pomembno tudi za posamezne dogovorne projektante, ki pokrivajo ključna področja kot so cesta, premostitveni objekti, predori in geotehnične raziskave. Navedeni kadri bodo morali izvajati obsežno komunikacijo, pri čemer je naročnik od projektanta oz. izvajalca izrecno zahteval sodelovanje v postopkih recenzij in revizij, ter v vseh upravnih postopkih za izdajo dovoljenj. Odgovorni vodja projekta in navedeni odgovorni projektanti bodo morali biti naročniku kadar koli na voljo za pojasnila glede izdelave projektne dokumentacije in v stalnem stiku ter na razpolago za sodelovanje na koordinacijskih sestankih pri naročniku. Ob ugotovljenem je jasno in evidentno, da vseh navedenih nalog ni možno izpolniti kvalitetno, če ključni kader to so odgovorni vodja projekta in odgovorni projektant za ceste, premostitvene objekte, predore in geotehnične raziskave slovenskega jezika ne obvladajo na ustrezni stopnji.

Enakega mnenja je bil tudi naročnik Direkcija RS za infrastrukturo, kjer je pri precej manjšem projektu »A-141/16; Izdelava PGD in PZI za cesto G2-108 Hrastnik-Zidani Most in deviacijo ceste G1-5 Rimske Toplice-Zidani Most-Radeče« podal zahtevo po znanju tujega jezika, zraven odgovornega vodje projekta, še za 7 ključnih strokovnjakov.

Naročnik je izrazil zadržek glede sporazumevanja s pomočjo tolmača in sicer kot problem je navedel daljšo komunikacijo, podražitev naročnikovega dela ob upoštevanju, da njegov kader ne bo angažiran v optimalni meri, vprašljivost tolmačeve stalne prisotnosti in vprašljivost tolmačevega dobrega poznavanja strokovne terminologije. Državna revizijska komisija je v odločitvi št. 018-002/2017-5 potrdila ustreznost naročnikovih zahtev glede zahtevanega znanja slovenskega jezika na stopnji B2 za odgovornega vodjo projekta in ključne odgovorne projektante ter dodala, da naročnikove zahteve niso v nasprotju z določili 76. in 77. člena ZJN-3, niti da bi bile v nasprotju z načelom zagotavljanja konkurence med ponudniki (5. člen ZJN-3), načelom enakopravne obravnave ponudnikov (7. člen ZJN-3) ali z načelom sorazmernosti (8. člen ZJN-3), kot tudi ni ugotovila kršitev Direktive 2014/24/EU.

V skladu z zgoraj navedenim naročniku predlagamo, da spremeni razpisno dokumentacijo na način, da vključi dodatno zahtevo po znanju slovenskega jezika za zgoraj našteje odgovorne projektante na stopnji B2.

Ponudnik mora za odgovorne projektante, v kolikor ti niso državljani Republike Slovenije, zanje priložiti potrdilo, izdano s strani ustrezno pooblaščen institucije, o znanju slovenskega jezika na nivoju B2, v skladu s Common European Framework of Reference for Languages – CEFRL. Potrdilo o znanju slovenskega jezika mora biti pridobljeno pred rokom za oddajo ponudbe.

Naročnika opozarjamo, da določilo:

Če odgovorni vodja projekta, ni državljan Republike Slovenije, mora ponudnik zanj priložiti potrdilo o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2, dopolni z določilom: ki ga je pridobil do roka za oddajo ponudbe. Za naročnika je ta pogoj odločilen, saj mu omogoča, da se bo projekt po podpisu pogodbe in uvedbi v delo začel nemoteno izvajati.

Odgovor: Naročnik v nadaljevanju podaja spremembo pogojev za odgovornega projektanta Načrta gr. konstrukcij - cesta, odgovornega projektanta Načrta gr. konstr. in drugih gr. načrtov - vodnogospodarske ureditve ter odgovornega vodjo geotehničnih raziskav in sicer za oba razpisana sklopa. Kot je razvidno že iz objavljene dokumentacije, morajo biti potrdila priložena že v ponudbi.

Vprašanje 22: Pozdravljeni, opremo iz točke 4.2 (f) zagotavlja podizvajalec. Torej zadošča, da v ponudbi predložimo dogovor s podizvajalcem oziroma njegovo izjavo o zagotovitvi opreme v zahtevani količini ponudniku?

Odgovor: Da.

Vprašanje 23: Spoštovani, prosimo, potrdite oziroma pojasnite: če ima ponudnik opremo za izvedbo geološko geotehničnih raziskav na voljo na podlagi najema, zakupa ali podobne pogodbe, se ne šteje, da se v zvezi z opremo sklicuje na tehnično sposobnost drugih subjektov (v smislu 81. člena ZJN-3)?

Odgovor: V primeru, kot je izpostavljen v vprašanju, gre za uporabo zmogljivosti drugih subjektov v smislu 81. člena ZJN-3.

Vprašanje 24: V vzorcu garancije za resnost ponudbe je navedeno pojasnilo, da se kot datum veljavnosti vpiše »datum, ki je naveden v razpisni dokumentaciji za oddajo predmetnega javnega naročila«. Prosimo za potrditev, ali je to pravilno, ali za spremembo

Odgovor: Navedeno pojasnilo v vzorcu garancije pomeni, da je potrebno vpisati datum, ki je naveden kot datum veljavnosti garancije v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila (Navodila ponudniku – podčlen 16.2).

Vprašanje 25: V poglavju 4.2 Pogoji za sodelovanje so v točki (e) postavljene zahteve v zvezi s strokovnjaki.

Za odgovornega vodjo projekta je med drugim navedena referenčna zahteva, da je bil v zadnjih 15 letih pred objavo predmetnega naročila najmanj dvakrat OVP pri izdelavi PGD in/ali PZI za novogradnjo najmanj štiripasovne državne ceste v dolžini najmanj 5 km.

Ob tem menimo, da strokovnjak, ki je bil v zadnjih 5 letih vsaj trikrat OVP pri izdelavi projektne dokumentacije za najmanj štiripasovne ceste v dolžini najmanj 10km, pri čemer je vodil in koordiniral izjemno obsežen nabor zelo zahtevnih in podrobno obdelanih načrtov s področja inženirskih gradenj, lahko vodi identičen obseg dela v različnih fazah projekta to je v IDP, PGD, PZI in PID.

Ustrezna usposobljenost odgovornega vodje projekta (OVP) za – z vidika koordinacije in pregleda nad projektom – najzahtevnejšo fazo projektiranja, to je umeščanja trase v prostor, torej potrjuje njegovo sposobnost tudi za opravljanje nalog OVP v nadaljnjih fazah, saj gre za identične naloge zgoraj opisanim ali nenazadnje tudi projekta izvedenih del, ki je ključen z vzdrževanje. Naročniku predlagamo, da za OVP kot ustrezne šteje tudi zgoraj opisane izkušnje oziroma reference (je bil v zadnjih desetih letih najmanj dvakrat OVP za novogradnjo najmanj štiripasovne ceste, v dolžini najmanj 10 km), tudi ustreza zahtevanim referencam za OVP predmetnega naročila.

Odgovor: V nadaljevanju tega Dodatka podajamo spremembo referenčne zahteve za odgovornega vodjo projekta za Sklop 1 in Sklop 2.

Vprašanje 26: Naročniku predlagamo, naj za vse ključne strokovnjake zahteva znanje slovenskega jezika (vsaj certifikat na ravni B2, ki ga izdaja za to pooblaščen institucija v SLO). Taka zahteva ne bi bila neobičajna, njeno upravičenost (kadar gre za tako zahtevne projekte s specifičnimi zahtevami) pa je že večkrat potrdila tudi Državna revizijska komisija (018-124/2016, 018-002/2017, 018-103/2017).

Kot izhaja iz razpisne dokumentacije in kot se izkazuje v praksi, spada med bistvene naloge projektanta (to je zlasti odgovornega vodje projekta in ključnih odgovornih projektantov) obsežna in intenzivna komunikacija oziroma neposredno sodelovanje s strokovno in laično javnostjo ter seveda naročnikom. V konkretnem primeru pa prav operativnih zahtev nikakor ne smemo zanemariti, saj je ravno s tega vidika projekt izjemno občutljiv.

Pri usklajevanju rešitev bo potrebna intenzivna komunikacija z naročnikom in inženirjem, s strokovnjaki drugih strok, s soglasodajalci ... še zlasti pa opozarjamo na zahtevnost komunikacije z vsemi pravnimi ali fizičnimi osebami, od katerih je treba za uspešno izvedbo različnih dejanj v okviru projektiranja pridobiti dovoljenja, soglasje ali informacije. Znano je, da se v zvezi s traso, ki je

predmet projektiranja, in še posebej v zvezi z delom iz sklopa 1, že leta pojavljajo nesoglasja med različnimi deležniki, s strani prebivalcev oziroma civilnih iniciativ pa ostra nasprotovanja in celo grožnje s fizičnem nasiljem na terenu.

Odgovorni vodja projekta in ključni strokovnjaki bodo morali biti osebno prisotni in aktivno vključeni v vse navedene komunikacijske aktivnosti oziroma v zahtevna usklajevanja in pogajanja.

Pri tej komunikaciji, kot bi morali na podlagi izkušenj vedeti vsi potencialni ponudniki, pa ne gre le za poročanje ali obveščanje ali prejemanje navodil, ki bi potekalo zgolj pisno in/ali z izmenjavo jasnih sporočil po natančno določenih pravilih in brez zapletov. Nasprotno: že strokovno-tehnična zapletenost in zahtevnost rešitev, o katerih se mora ključni strokovni kader projektanta uskladiti s strokovnjaki iste stroke (na sestankih z recenzentom, revidentom) zahteva daljše pogovore, utemeljevanja, odpravljanje nesoglasij; ko se tej komunikaciji pridruži še usklajevanje z zahtevami strokovnjakov drugih strok (ki jih ni malo), s pogoji soglasodajalcev in zlasti z željami prizadetih oseb, katerih interesi so pogosto v konfliktu z vsaj eno izmed prej naštetih skupin ali medsebojno, obseg in pomen komunikacije, v katero mora biti nujno vključen odgovorni strokovni kader projektanta, skokovito naraste. Zlasti ob upoštevanju, da gre za enega večjih in dražjih projektov na področju cestne infrastrukture v zadnjih letih in da je upravičena domneva, da bodo usklajevanja in pogajanja zelo zahtevna.

Po eni strani je torej nujna sposobnost odgovornih strokovnih kadrov, da s prizadetimi osebami ali skupinami vzpostavijo neposreden stik, pridobijo njihovo zaupanje kot kredibilni strokovnjaki, ki so sposobni na prepričljiv način pojasniti in utemeljiti tudi rešitve, ki jih prizadeta oseba sprva težko sprejme (spomnimo na potencialne težave s pridobivanjem soglasij za dostope do mesta geomehanskih in geoloških raziskav na terenu, na že oblikovane zahteve prebivalcev v zvezi z drugimi infrastrukturnimi ureditvami, na še nerešena vprašanja v zvezi z ureditvijo poplavne varnosti na območju Šmartna ob Paki ...). Zaupanje pa je zagotovo veliko težje vzpostaviti s tujegovorečo osebo oziroma prek tolmača, ki je poleg tega izjemno redko tako dobro seznanjen s stroko, da bi znal v slovenščino prenesti vse elemente, ki bi utegnili biti ključni. Po drugi strani pa ima naročnik dolžnost, da zagotovi gospodarno in učinkovito porabo sredstev in da uspešno doseže cilje svojega delovanja. Izvajanje tako pomembnega dela naročila kot je ravno uspešna komunikacija z drugimi deležniki s konsekvativnim tolmačenjem ima za naročnika tudi s tega vidika več slabosti:

prvič, v preteklosti se je vse prevečkrat izkazalo, da obljube, dane v ponudbeni fazi, o stalni prisotnosti tolmača, ne držijo, naročnik pa se je zaradi pritiskov ob zamudah, do katerih praviloma prihaja pri tako kompleksnih projektih, prisiljen prilagoditi in je nazadnje on tisti, ki komunicira v tujem jeziku namesto obratno;

drugič, komunikacija s konsekvativnim tolmačenjem je praviloma vsaj dvakrat daljša, kar očitno že samo po sebi ni zaželeno;

tretjič, tak način dela je za naročnika bistveno dražji; že dejstvo, da njegov kader, ki sodeluje na sestankih, srečanjih, ogledih na terenu ... ni tako učinkovito angažiran, kot bi lahko bil, če bi komunikacija potekala neposredno in bila torej dvakrat krajša; ob tem in iz istega razloga, ker so sestanki toliko daljši, so višji tudi stroški storitev inženirja, revidenta in recenzenta

Odgovor: Naročnik v nadaljevanju podaja spremembo pogojev za odgovornega projektanta Načrta gr. konstrukcij - cesta, odgovornega projektanta Načrta gr. konstr. in drugih gr. načrtov - vodnogospodarske ureditve ter odgovornega vodjo geotehničnih raziskav in sicer za oba razpisana sklopa.

Spremembe dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila:

Poglavje 1 Navodila Ponudniku za izdelavo ponudbe

Za podčlenom 3.1 se doda nov podčlen 3.2, ki glasi:

3.2 Ponudba, katere višina bo z DDV presegala vrednost:

- 11.282.000,00 EUR za Sklop 1,
- 16.387.000,00 EUR za Sklop 2,

bo ocenjena kot nedopustna in je naročnik ne bo upošteval v postopku ugotavljanja najugodnejšega ponudnika.

Podčlen 4.2 e) - spremeni se odstavek v povezavi z zahtevo po znanju slovenskega jezika kot sledi:

Če

- odgovorni vodja projekta,
- odgovorni projektant Načrta gr. konstrukcij - cesta
- odgovorni projektant Načrta gr. konstr. in drugih gr. načrtov - vodnogospodarske ureditve in
- odgovorni vodja geotehničnih raziskav,

niso državljani Republike Slovenije mora ponudnik zanje priložiti potrdila o znanju slovenskega jezika, najmanj stopnje B2.

V tabelah za ključne kadre za Sklop 1 in Sklop 2 se spremeni zahteva za kader pod zaporedno številko 1 kot sledi:

1	odgovorni vodja projekta	gradbena	da	1	da	v zadnjih petnajstih (15) letih pred objavo predmetnega naročila je bil najmanj dvakrat odgovorni vodja projekta in sicer: - enkrat odgovorni vodja projekta pri izdelavi IDP in/ali PGD in/ali PZI za novogradnjo najmanj štiripasovne državne ceste v dolžini najmanj 5 km IN - enkrat odgovorni vodja projekta pri izdelavi PGD in/ali PZI za novogradnjo najmanj štiripasovne državne ceste v dolžini najmanj 5 km Če je za isti odsek/pododsek trase izdelana IDP, PGD in PZI dokumentacija, se izdelava IDP, PGD in PZI šteje kot ena referenca.
---	--------------------------	----------	----	---	----	---

V tabeli za ključne kadre za Sklop 2 se spremeni zahteva za kader pod zaporedno številko 5 in 6 kot sledi:

5	odgovorni projektant Načrta el inštalacij in el. opreme – predori galerije in pokriti vkopi	elektro	da	1	ne	v zadnjih desetih (10) letih pred objavo predmetnega naročila je bil najmanj: -enkrat odgovorni projektant pri izdelavi načrta elektroinštalacij v okviru PGD in/ali PZI ali Izvedbenega načrta (po Zakonu o cestah ali po Zakonu o varnosti v železniškem prometu) za novogradnjo ali obnovo ESO opreme predora daljšega od 1000 m
6	odgovorni projektant Načrta str. inštalacij in str. opreme - predori galerije in pokriti vkopi	strojna ali druga tehnična stroka	da	1	ne	v zadnjih desetih (10) letih pred objavo predmetnega naročila je bil najmanj -enkrat odgovorni projektant pri izdelavi načrta strojnih instalacij v okviru PGD in/ali PZI ali Izvedbenega načrta (po Zakonu o cestah ali po Zakonu o varnosti v železniškem prometu) za novogradnjo ali obnovo ESO opreme predora daljšega od 1000 m

Tabela za dodatne kadre za Sklop 1 se spremeni tako, da se na koncu tabele zamenja vrstica 30 in doda vrstica 31 kot sledi:

30	Odgovorni projektant Načrta gr. konstrukcij za premostitvene objekte celotne dolžine (med krajnima podporama) manjše od 50 m in zidove	gradbena	da	1
31	Odgovorni projektant Načrta gradbenih konstrukcij za ceste nižjih kategorij (glavne, regionalne in lokalne ceste ter nekategorizirane ceste)	gradbena	da	1

Tabela za dodatne kadre za Sklop 2 se spremeni tako, da se na koncu tabele zamenja vrstica 26 in doda vrstica 27 kot sledi:

26	Odgovorni projektant Načrta gr. konstrukcij za premostitvene objekte celotne dolžine (med krajnima podporama) manjše od 50 m in zidove	gradbena	da	1
27	Odgovorni projektant Načrta gradbenih konstrukcij za ceste nižjih kategorij (glavne, regionalne in lokalne ceste ter nekategorizirane ceste)	gradbena	da	1

Podčlen 21.1 - se spremeni tako, da glasi:

Ponudba mora biti vložena na naslov DRI upravljanje investicij, Družba za razvoj infrastrukture, d.o.o., Kotnikova ulica 40, Ljubljana, v vložišče, do 12:00 ure, 23.02.2018. Takšna ponudba se bo štela kot pravočasna.

Podčlen 24.1 - se spremeni tako, da glasi:

Strokovna komisija bo odpirala ponudbe v Ljubljani, v dvorani 1.18, DRI upravljanje investicij, Družba za razvoj infrastrukture, d.o.o., Kotnikova ulica 40, 23.02.2018 ob 13:00 uri. Predstavniki ponudnikov, ki so navzoči, morajo za aktivno prisostvovanje na javnem odpiranju predložiti komisiji pooblastilo za zastopanje ponudnika ter se vpisati v register, ki potrjuje njihovo prisotnost.

Ponudb naročnik ne bo vračal ponudnikom.

Poglavje 3 - Projektna naloga s prilogami (ločeno za posamezni sklop)

Skladno z odgovori na vprašanja v prilogi kot del tega Dodatka podajamo spremembo poglavja 3 kot sledi:

Objavljena je nova Priloga 2 - ODSEK 1 Šentrupert-Velenje - Geol_Geoteh_Hidrogeol raziskave_9.1.2018 za Sklop 1, ki v celoti nadomešča prvotno objavljeno Prilogo 2 – Priloga 2 - ODSEK 1 Šentrupert-Velenje - Geol_Geoteh_Hidrogeol raziskave za Sklop 1.

Objavljena je nova Priloga 2 - ODSEK 2 Velenje - Slovenj Gradec - Geol_Geoteh_Hidrogeol raziskave_9.1.2018 za Sklop 2, ki v celoti nadomešča prvotno objavljeno Priloga 2 - ODSEK 2 Velenje - Slovenj Gradec - Geol_Geoteh_Hidrogeol raziskave za Sklop 2.

Objavljena je nova Priloga 17 - ODSEK 1 Šentrupert-Velenje - Popis del_9.1.2018 za Sklop 1, ki v celoti nadomešča prvotno objavljeno Priloga 17 - ODSEK 1 Šentrupert-Velenje - Popis del za Sklop 1.

Objavljena je nova Priloga 16 - ODSEK 2 Velenje - Slovenj Gradec - Popis del_9.1.2018 za Sklop 2, ki v celoti nadomešča prvotno objavljeno Priloga 16 - ODSEK 2 Velenje - Slovenj Gradec - Popis del za Sklop 2.